

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 25 (1963)

**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der neue Traktorheuer

# AEBI

zettet	so gründlich wie jeder Graszetter
wendet	so sorgfältig wie bei Handarbeit
zieht Schwaden	so schnell wie ein Schwadenrechen
zettet Schwaden	so luftig wie von Hand
macht Walmen	so schonend wie bei Handarbeit



Senden Sie mir bitte unverbindlich  
Prospekt, Preisliste und IMA-Prüf-  
bericht über den Traktorheuer AEBI

Der Traktorheuer lässt sich am  
Dreipunkt, an der Ackerschiene  
(Tritt Brett) oder — wenn Frontzapf-  
welle vorhanden — vorn am Traktor  
anbauen. In jedem Fall ist er rasch  
an- und abgebaut und mit einem  
Handgriff für die Strassenfahrt um-  
gestellt. — IMA-geprüft.

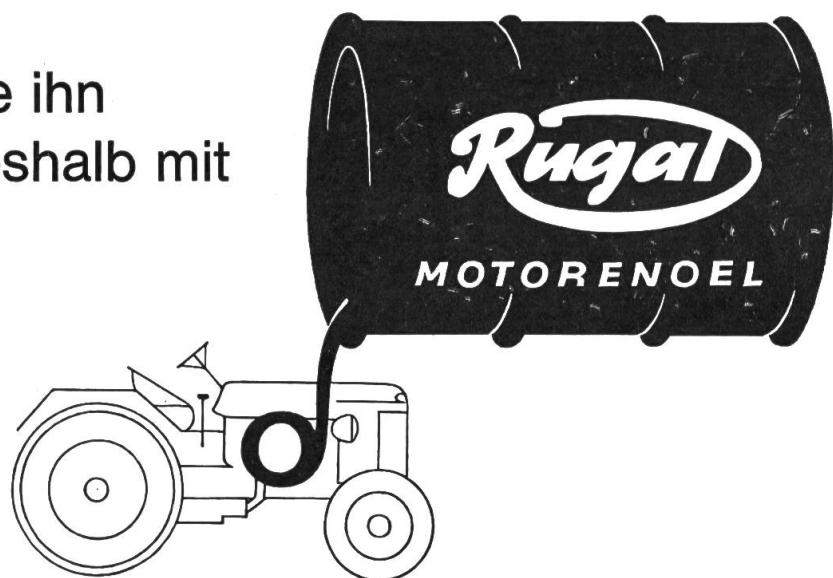
Ausschneiden und in offenem Um-  
schlag mit 5 Rp frankiert einsenden  
an AEBI & CO AG Maschinen-  
fabrik Burgdorf Tel. 034/2 33 01

Adresse:



Zuverlässig  
wie ein treuer Knecht  
soll Ihr Traktor  
stets arbeiten

Versorgen Sie ihn  
deshalb mit



**W. Blaser+Co. Hasle-Rüegsau/BE**  
Telephon 034/3 58 55  
Spezialfabrik für technische Schmiermittel  
Eigene Labors / Beratungsdienst

Haben Sie schon die RUGAL-Oelpumpe? Unglaublich praktisch! Kein Aufbocken des Fasses nötig. Nur aufschrauben und Öl herauspumpen. Keine Verschmutzung. Nicht ein Tropfen Ölverlust.

Bildet sofort einen einwandfrei haftenden, kompakten Schmierfilm, der speziell die der Abnutzung besonders ausgesetzten Teile schützt. — Verhindert Schlammbildung, Korrosion und Oxydation und ist das ganze Jahr hindurch verwendbar, also bei Kälte und Hitze. Direkt ab Fabrik, darum vorteilhafter.

# Prüfungsergebnis Hürlimann D70

Motor-  
Dauerleistung  
44,7 PS

SCHLEPPER-PRÜFFELD DARMSTADT						
BISHER SCHLEPPERPRÜFFELD MARBURG						
KURATORIUM FÜR TECHNIK IN DER LANDWIRTSCHAFT						
Hürlimann D 70 - SSP						MOTORLEISTUNG
Leistung Nm PS	Drehzahl n U/min	Drehmoment Md mkg	Kraftstoffverbr. B kg/h	Kraftstoffverbr. b g/PSh	Mittl. Temp. Wass. °C	Barom. Std. mm QS
43,5	2025	15,38	7,65	176	90	26
34,9	2090	11,96	6,06	174	85	24
16,4	2121	5,52	3,51	214	80	24
Dauerleistung bei Normalzustand (20°C und 760 mm QS) nach DIN 70020 umgerechnet: 44,7 PS						
Optimaler Kraftstoffverbrauch bei Teillast und voller Reglerdrehzahl: 171 g/PSh und 41 PS bei Vollast und herabgesetzter Drehzahl: 176 g/PSh und 45 PS						
Kraftstoffverbrauch bei unserem Leerlauf des Motors: 0,43 kg/h						
VERLAUF DES DREHMOMENTS BEI VOLLAST DES MOTORS						
Motordrehzahl U/min	2025	2000	1900	1800	1700	1600
Motordrehzahl in % der Nenn- drehzahl	101,2	100	95	90	85	80
Drehmoment in % desjenigen bei Dauerlei- stung	100	101,0	102,8	103,4	103,4	102,8
Drehmoment mkg	15,38	15,55	15,80	15,90	15,90	15,80
Maximales Drehmoment: 15,90 mkg bei n = 1800 U/min der Anstieg des Drehmomentes beträgt 3,4 % Bleibende, vom Regler bei Belastungsänderung zwischen oberem Leerlauf und Voll- last eingestellte Drehzahländerung: 4,8 %						
ZAPFWELLENDAUERLEISTUNG						
Leistung Nz PS	Drehzahl n <sub>z</sub> U/min	Drehmoment Md mkg	Kraftstoffverbr. B kg/h	Kraftstoffverbr. b g/PSh	Mittl. Temp. Wass. °C	Barom. Std. mm QS
42,1	564	53,6	7,65	182	82	11
Zapfwellenleistung auf Normalzustand umgerechnet: 41,8 PS						

Minimalster  
Brennstoffverbrauch  
171 g pro PSh

Zapfwellenleistung  
41,8 PS

Werden auch Sie  
zufriedener  
**AGRIA-Besitzer!**

Wir haben bestimmt  
eine ideale AGRIA  
für Ihren Betrieb!

Das  
AGRIA-Programm  
umfasst Maschinen  
von 2,5–12 PS ab  
**Fr. 850.—**

Verlangen Sie noch  
heute unsere interes-  
santen Prospekte!



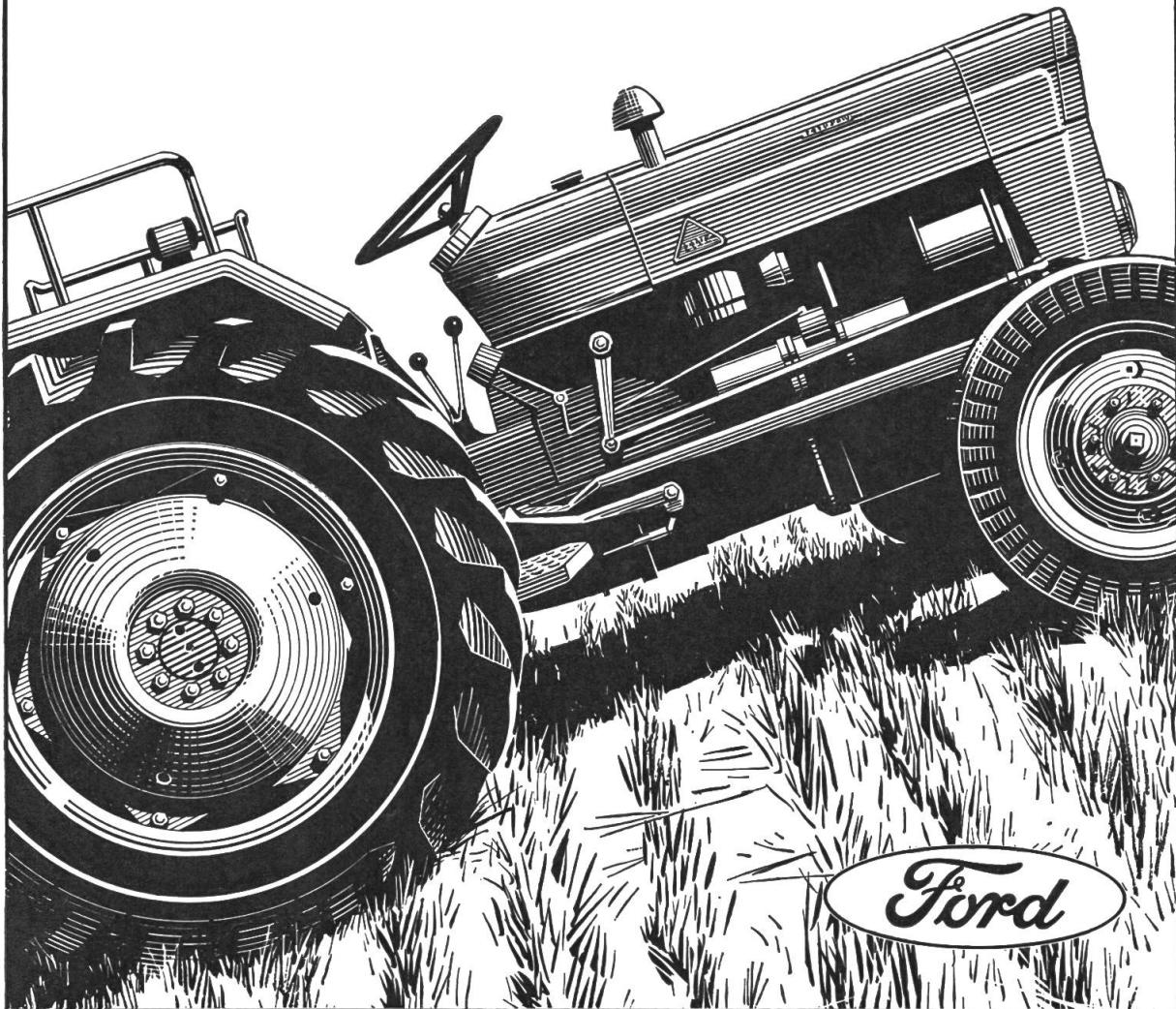
**AGRIA LANDMASCHINEN AG**  
**AEFLIGEN 14 / 40 BE**  
**TELEFON 034 / 32664**



# **FORDSON**

## **SUPER DEXTA**

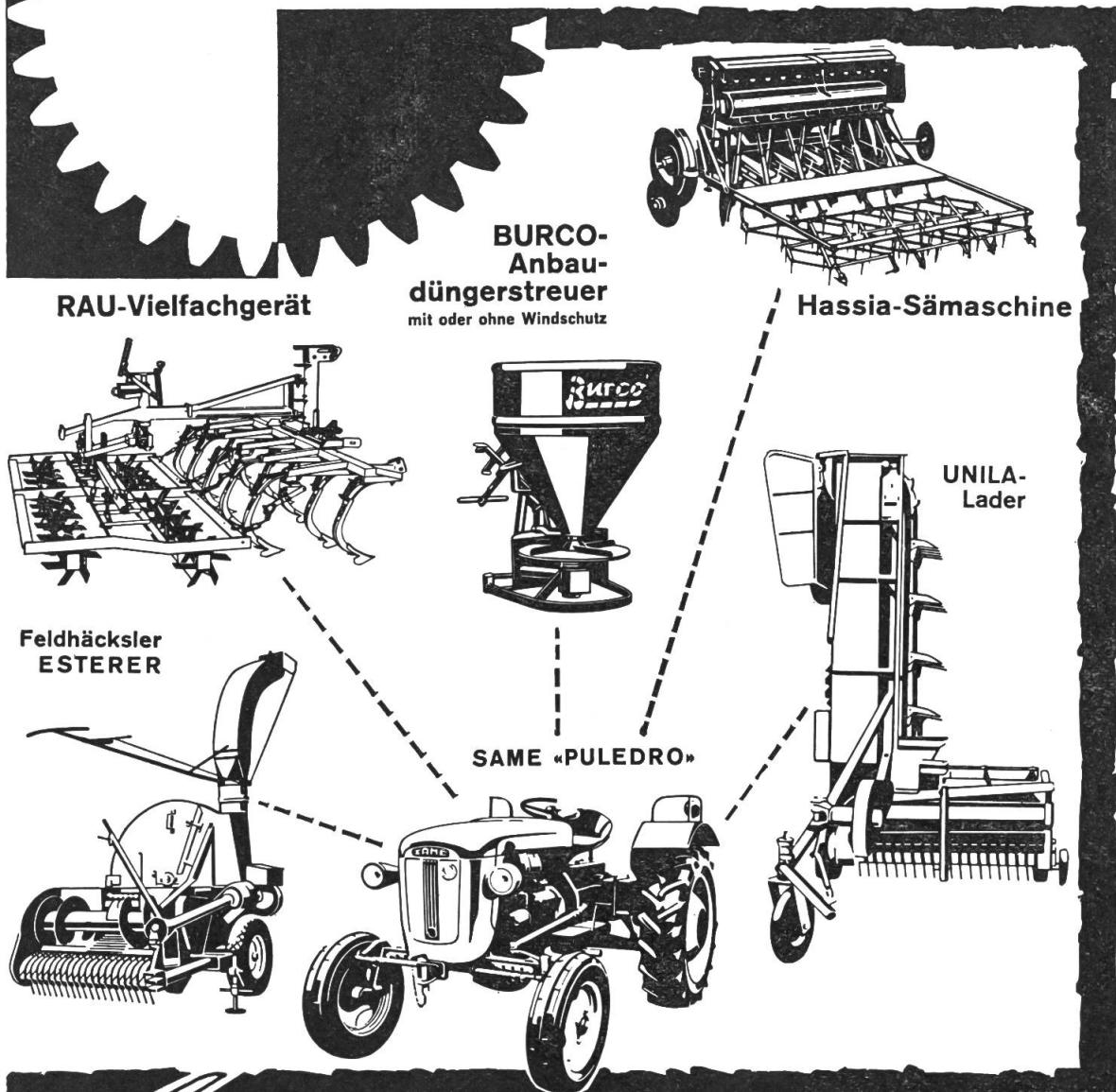
Der komplette 40-PS-Traktor für mittlere und grössere Betriebe. Zur Normalausstattung dieses starken, ausdauernden Schleppers gehören neben dem 6-Gang-Getriebe mit 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgängen die Fordson-Regelhydraulik für alle Anbaugeräte Kategorie 1, die funktionssichere Differentialsperre und die normalisierte, kupplungsunabhängige Zapfwelle (540 U/min). Auf Wunsch mit 12-Gang-Getriebe lieferbar.



**Bern-Bümpliz:** Max Thomann, Bethlehem-Garage  
**Brütten b/Winterthur:** W. Merz AG.  
**Bürglen/TG:** Gebr. Traber, Schlossgarage  
**Chur:** Garage Städeli, W. Tribollet  
**Ebikon/LU:** J. Studer, Bahnhofstrasse  
**Fribourg:** Gremaud & Cie, Tivoli 3  
**Hallau/SH:** J. Gasser, Garage Rosenau

**Lengnau/AG:** Aug. Jetzer  
**Lugano-Massagno:** C. Quadri, V. S. Gottardo 18  
**Marthalen/ZH:** W. Corrodi, Autogarage  
**Riedholz/SO:** Protractor AG., Garage Neuhaus  
**Seengen/AG:** Edwin Lüscher, Garage  
**Ufhusen/LU:** Bärtschi & Co.

# Vielfältige Kombinationsmöglichkeiten erleichtern die täglichen Arbeiten



## Gutschein

Ich interessiere mich für:

- Beraterbesuch
- Zustellung der ausführlichen Prospekte  
(Gewünschtes mit X bezeichnen)

Name: .....

Vorname: .....

Genaue Adresse: .....

Bitte ausfüllen und einsenden an: UMA-Bezugsquellennachweis Schweiz, Bauernverband Brugg/AG

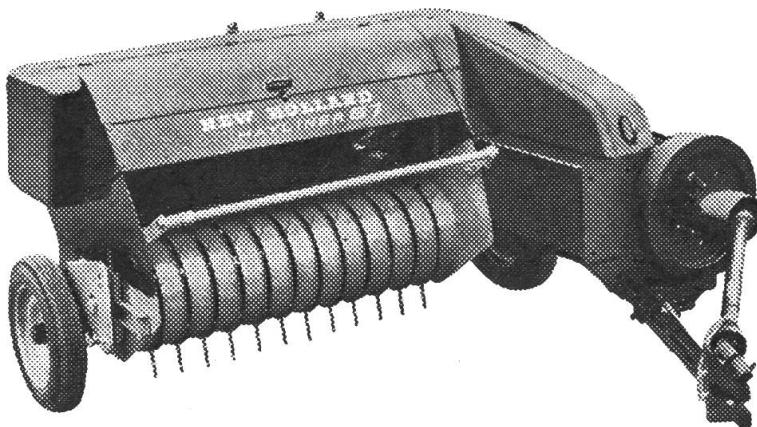
DT 63.05, S 23

# UMA

Landmaschinenkommission der  
Landw. Genossenschaftsverbände der Schweiz

nach Mass . . .

**3** NEUE  
SAMMEL-  
PRESSEN



**NEW HOLLAND**

**SUPER HAYLINER 78**

Speziell für die landwirtschaftlichen  
Genossenschaften

**SUPER HAYLINER 69**

Die einzige Presse, die alle die Vor-  
züge vereinigt bietet

**HAYLINER 67**

treuer Helfer, robust und wirtschaftlich

**R. GRUNDER & Cie.**

HENNIEZ

MEYRIN

Für die Ost-Schweiz

**Baltensperger Pflugfabrik AG**

BRÜTEN ZH

**GUTSCHEIN**

Schicken Sie mir unverbindlich  
Prospekte und Preisliste über  
die New Holland Presse

Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

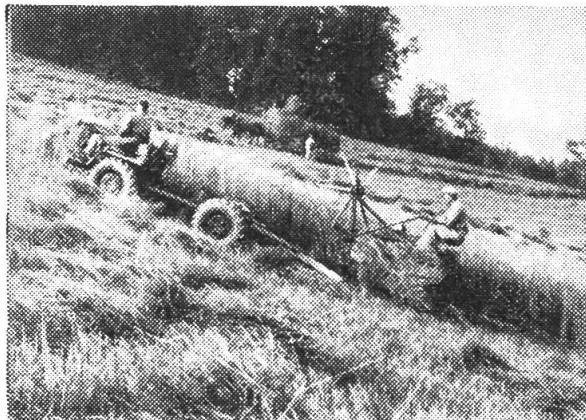
\_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

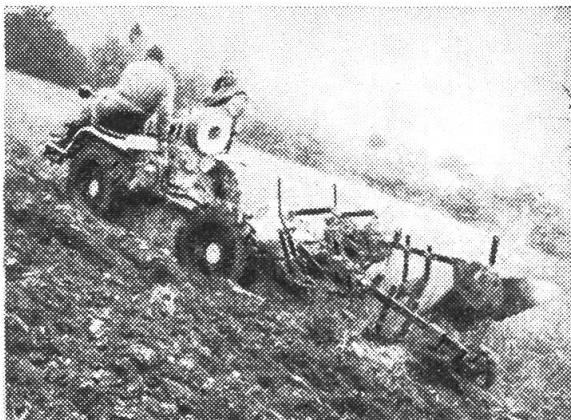
\_\_\_\_\_



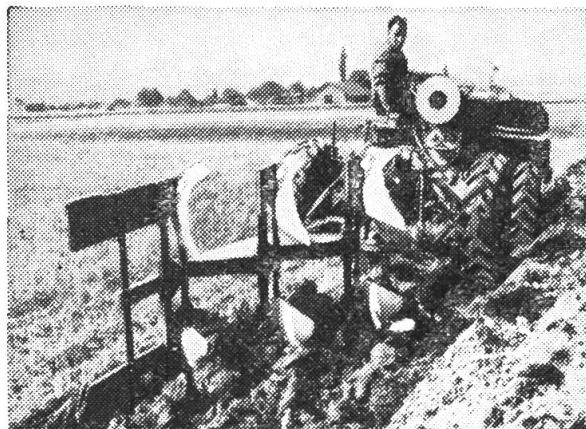
## Der Allrad-Universal-Traktor für Land und Forst



Mit Bindemäher selbst am Steilhang voll leistungsfähig



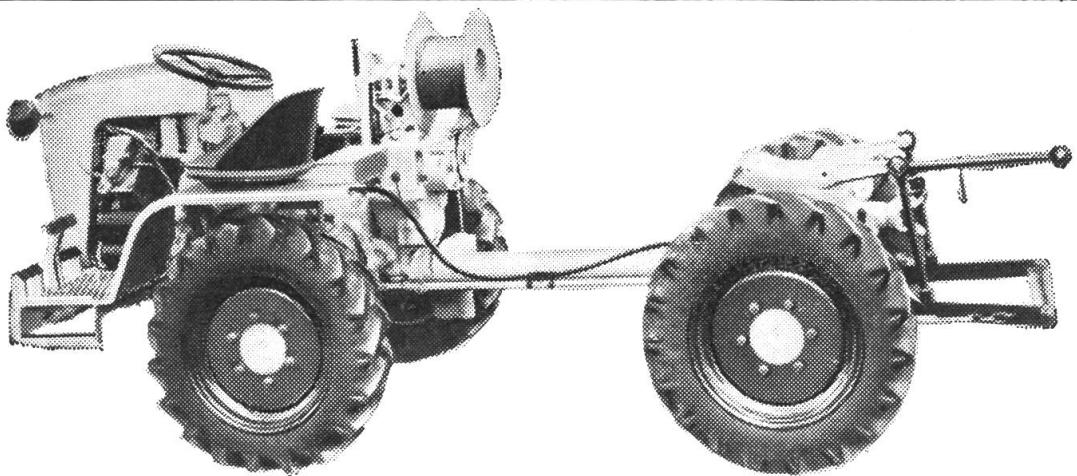
Pflügen am Steilhang, Seilzug und Radantrieb im Gleichlauf



Selbst der Drei-Scharenpflug macht dem Pullax keine Mühe



Dank dem Vierradantrieb schleppt er die schwersten Stämme



**Mit kurzgestelltem Radstand und Dreipunkt-Hydraulik — der ideale Vielzwecktraktor**



**Mit langgestelltem Radstand und Brücke fährt er über Stock und Stein**

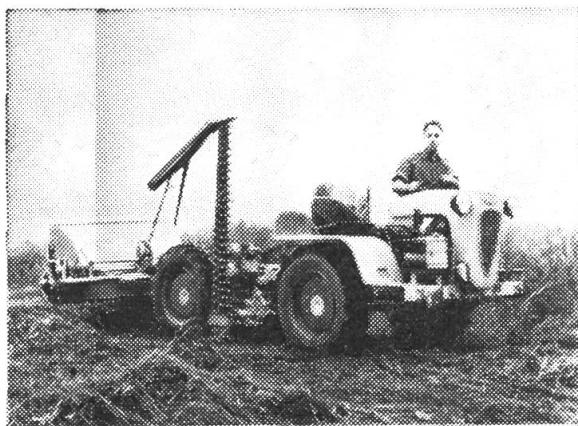
**An Hans Merk  
Maschinenfabrik Dietikon/ZH  
Telefon (051) 889121**

**Senden Sie mir den interessanten Prospekt  
über den Pullax nebst Preisen.**

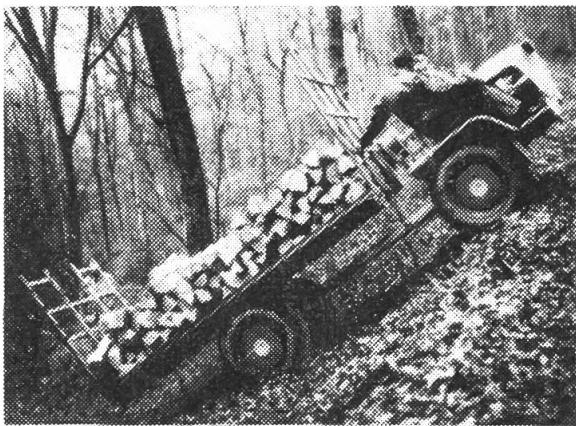
TR

**Name** .....

**Genaue Adresse** .....



**Gleichzeitig Mähen und Graszetten auch mit  
dem Pullax**



**Mit dem Seilzug und Vierradantrieb im Gleich-  
lauf ist kein Hang zu steil**

# Eingrasen mit

# Rapid

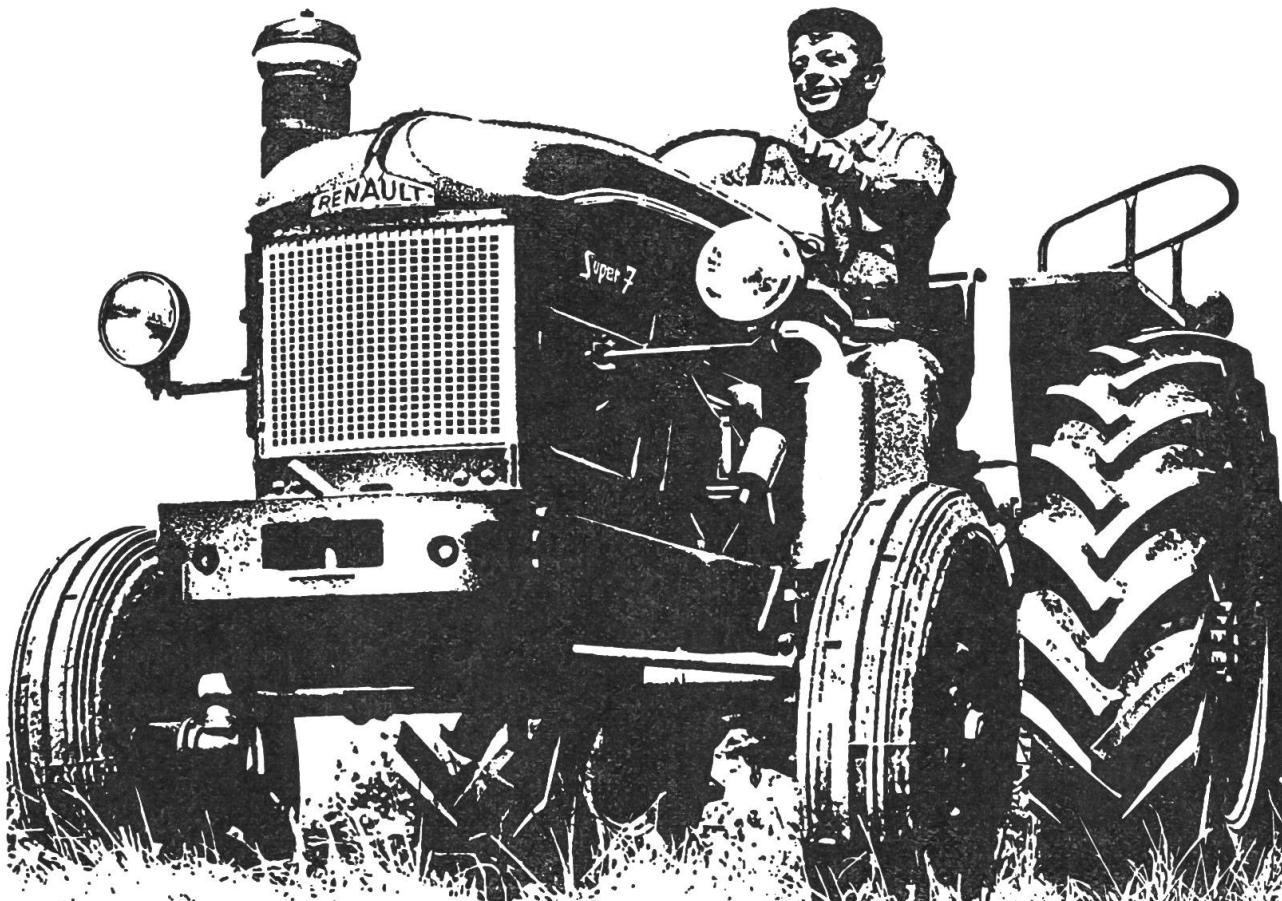


Seit 12 Jahren macht die Verbreitung der Rapid-Eingrasvorrichtung von Jahr zu Jahr gewaltige Fortschritte! - Was führte zu diesem Erfolg? Exakte, saubere Arbeitsqualität... und ganz bestimmte Vorteile: Lange, verstellbare Gabel mit weitausholender Bewegung, Antrieb unabhängig vom Messerantrieb, Hauptgewicht ruht auf der Achse des Mähers und nicht auf dem Messerbalken, das mitarbeitende Seitenblech schafft kompaktere Mahden - und vor allem: Montage und Demontage gehen sekundenschnell - ganz ohne Werkzeug.

Rapid U9 - der beliebteste  
aller Rapid-Eingrasmäher

Rapid Motormäher AG  
Dietikon-Zürich, Tel. 051 88 68 81

**Renault-Traktoren robust auf der ganzen Welt bekannt vielseitig voll auslastbare Kriechgänge arbeitserleichternde Bedienung kräftige Regelhydraulik mit Transfer normalisierte Aufhängung und Zapfwelle IMA-geprüft und anerkannt luft- oder wassergekühlte Diesel-Motoren 20 30 35 40 55 PS**



**RENAULT** 

RENAULT (SUISSE) S.A. Traktoren-Abteilung Regensdorf ZH Tel. 051/94 48 51

## **Gutschein**

**Sie erhalten gratis und unverbindlich die komplette Dokumentation über Renault-Traktoren**  
Name/Adresse

---

---



**gut beraten — gut versichert**  
**Agenturen in der ganzen Schweiz**

**Die Waadt-Unfall ist die Vertrauens-  
gesellschaft des  
Schweizerischen Traktorverbandes**

**Birchmeier-  
\*Pumpen**



**sind robust und  
zuverlässig**

\* für jeden Zweck ein konstruktiv wirklich ausgereiftes Modell

**Birchmeier & Cie. AG, Künten AG   Telefon 056/33105**  
**älteste und größte schweizerische Spritzenfabrik**

■ Die Nummer 9/63 erscheint am 4. Juli 1963  
**Schluß der Inseratenannahme ist am 11. Juni 1963**  
Hofmann-Annoncen, Obersteinmaur/ZH, Tel. (051) 94 11 69

#### **«DER TRAKTOR und die Landmaschine»**

Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25 (Schönegg), Brugg/AG, Tel. (056) 4 20 22.

Postcheck VIII 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, Brugg/AG.

Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/ZH. — Tel. 051) 94 11 69.

Erscheint jährl. 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 9.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.

Druck: Schill & Cie., Luzern.

# Der neue AUSTIN Gipsy 4x4



NEU die AUSTIN-Aufhängung mit extra langen, halbelliptischen Blattfedern  
NEU die präzise Leckung, dank besonderer Vor-derachsführung  
NEU die geräumigere Kabine mit Limousinenkomfort  
NEU sind noch viele entscheidende Details, die Sie sich unbedingt ansehen sollten!  
UNVERÄNDERT die sprichwörtliche Zuverlässigkeit und Vielseitigkeit des GIPSY, sowie der überaus günstige Preis

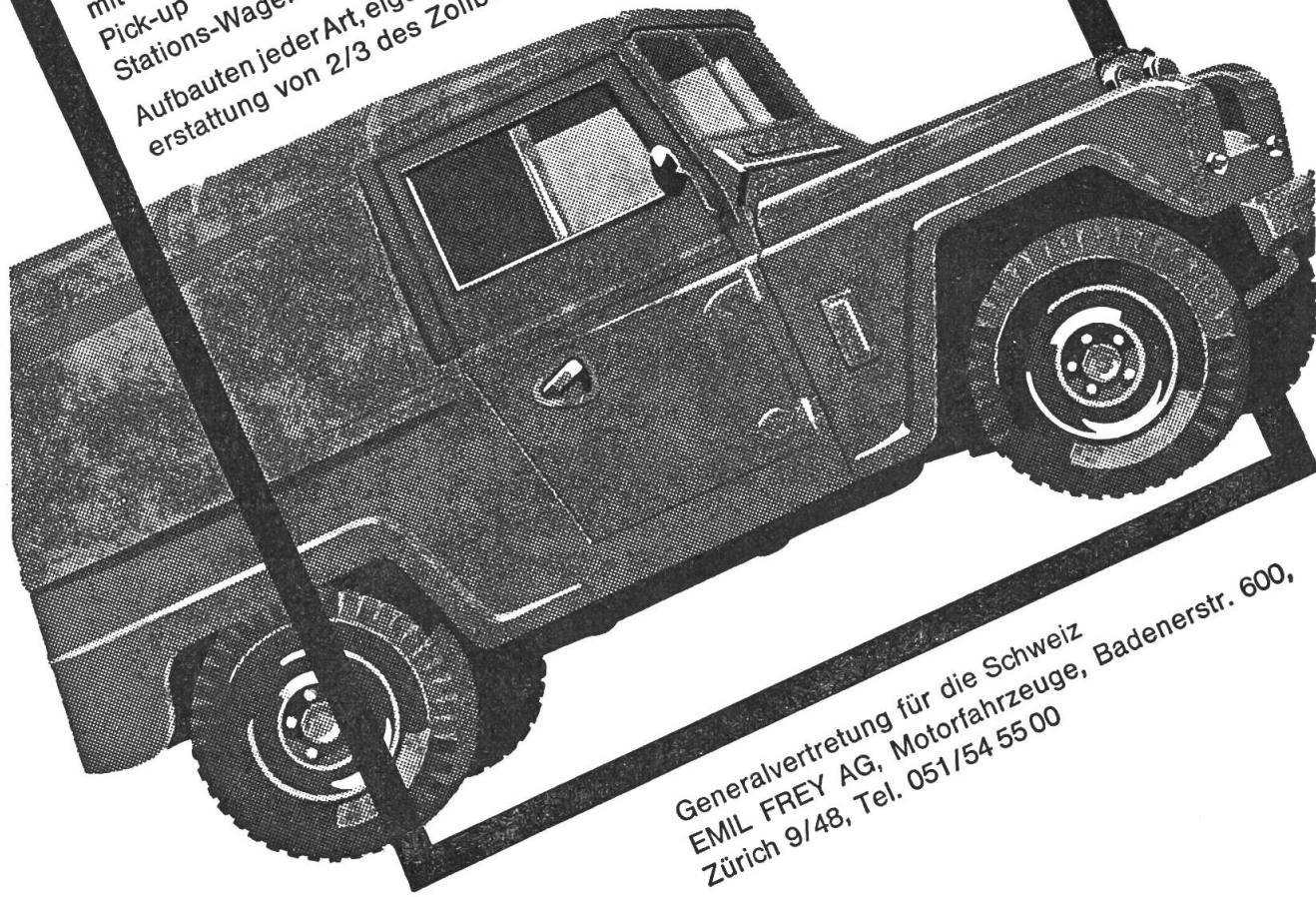
**Radstand 2,29 m, Nutzlast 750 kg**  
mit Blachenverdeck  
Pick-up  
Stations-Wagen

	Benzin	Diesel
13'500.-	14'950.-	
13'850.-	15'350.-	
14'300.-	15'800.-	

**Radstand 2,82 m, Nutzlast 800–1000 kg**  
mit Blachenverdeck  
Pick-up  
Stations-Wagen

	Benzin	Diesel
15'950.-	17'500.-	
15'950.-	17'500.-	
16'500.-	18'050.-	

Aufbauten jeder Art, eigenes, spezialisiertes Karosserie-Werk; Rück-erstattung von 2/3 des Zollbetrages, da armeetauglich.



Generalvertretung für die Schweiz  
EMIL FREY AG, Motorfahrzeuge, Badenerstr. 600,  
Zürich 9/48, Tel. 051/54 55 00

2

weltbekannte Marken

CLAEYS

FAHR

4

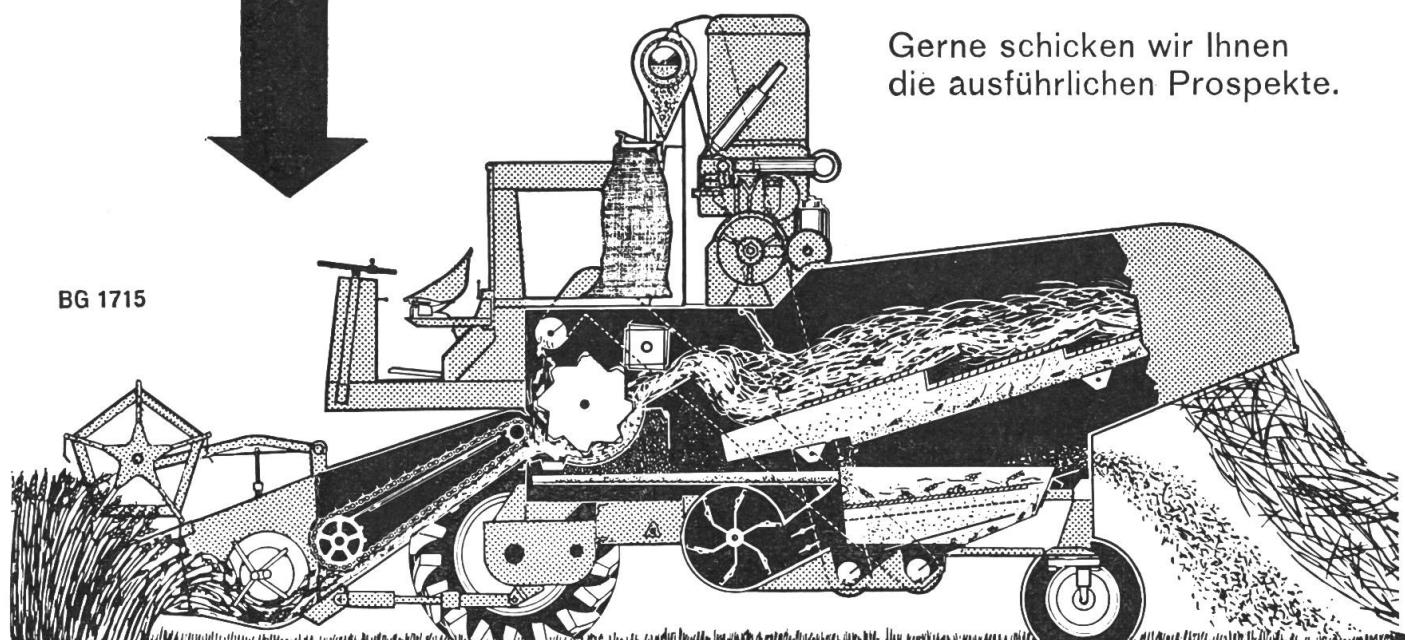
## Modelle

- 1 Modell MDT 150, der traktorgezogene Mähdrescher
- 2 Modell MDL, ein kleiner Selbstfahrer
- 3 Modell M 80, ein mittelgrosser Selbstfahrer
- 4 Modell M 103, ein grosser Selbstfahrer

In diesen Modellen stecken die Erfahrungen zweier weltbekannter Marken. Wenn Sie sich mit der Anschaffung eines Mähdreschers befassen, dann sollten Sie sich auf alle Fälle über die Vorteile orientieren lassen, die Ihnen FAHR und CLAEYS bieten können.

BG 1715

Gerne schicken wir Ihnen  
die ausführlichen Prospekte.



BUCHER-GUYER